

Score

Pres du fleuve etranger

Charles Gounod

Andante ♩ = 90

p

Soprano I
II

Prés du fleuve èt-ran-ger — con- duits par nos vain- queurs, —
Прэ дю флэв эт-ран-жэ кон- дюи пар но вэн-кёр

Alto I
II

6

S
A

nous nous som - mes as - sis — las - sés de tant d'a - lar - mes,
ну ну сом - мэ за - си лас - сэ дэ тан да ляр - мэ

10

S
A

Ton sou-ve - nir Si - on — a vib - ré dans nos coeurs —
тон су - вё - нир Си - он а виб - рё дан но кёр

14

pp *pp* *ppp*

S
A

et nous tour-nons vers toi — nos yeux rem-plis de lar - mes! Au
ну тур - нон вэр туа но зьё рам-пли дэ ляр - мэ О

18

S
A

saule in - cli-né sur le bord, — no - tre har - pe qui se ba - lan - ce,
соль ан - кли-нэ сюр лё бор но - трэ ар - пё ки сё ба - лян - сё

Pres du fleuve etranger

2
22 *ppp*

S
M... - mēle à nos pleurs dans le si len - ce, la voix de son plain-tif ac -
мэ́ль а но плёр дан лё си лян - сё ля вуа дё сон плян-тиф ак -

A

26 *ppp* *ff*

S
cord. — M... - Au sein de leurs im - pu - res fê - tes
кор О сэн дё лёр зам - пу - рэ фэ - тэ

A

30

S
par-mi leurs au-tels dé-tes tés, — Nos ty - rans — nous ont dit — chan -
пар-ми лёр зо-тель дэ-тэс тэ Но ти - ран ну зон ди шан -

A

34

S
tez, — chan tez, les chants sa - crés de nos pro - phè - tes.
тэ шан тэ ле шан са - крэ дё но про - фэ - тэ

A

ff Sei -
Сэ -

38 *Allegro moderato*

S

A Solo Alto II

gneur, sous ce joug o - di - eux, — sé - pa - res de nos lois an -
ньёр су сэ жуг о - ди - йё сэ - па - рэ дё но луа зан -

41

S

A

Sei -
Сэ -

ti - ques, com-ment chan - ter _____ tes saints can - ti - ques, loin du temp - le, de nos a -
ТИ - Кэ КОМ-МАН ШАН - ТЭ ТЭ СЭН КАН - ТИ - Кё ЛУАН ДЮ ТАМ - ПЛё Дё НО за -

45

S

A

igneur, sous ce joug o - di - eux, _____ sé - pa - rés de nos lois an -
ньёр су сэ жуг о - ди - йё сэ - па - рэ дё но лya зан -

Sei - gneur, sous ce joug o - di - eux, _____
Сэ - ньёр су сэ жуг о - ди - йё

48

S

A

ti - ques, com-ment chan - ter _____ tes saints can - ti - ques, loin du
ТИ - Кэ КОМ-МАН ШАН - ТЭ ТЭ СЭН КАН - ТИ - Кё ЛУАН ДЮ

com-ment chan - ter tes saints can - ti - ques, loin du temp - le, loin du
КОМ-МАН ШАН - ТЭ ТЭ СЭН КАН - ТИ - Кё ЛУАН ДЮ ТАМ - ПЛё ЛУАН ДЮ

51

S

A

temp - le, de nos a - ieux. _____ Sei - gneur, sous ce joug o - di -
ТАМ - ПЛё Дё НО за - йё Сэ - ньёр су сэ жуг о - ди -
Sei - gneur, sous ce joug o - di - eux, sé - pa -
Сэ - ньёр су сэ жуг о - ди - йё сэ - па -

temp - le, _____ de nos a - ieux. Sei - gneur, _____
ТАМ - ПЛё Дё НО за - йё Сэ - ньёр

54

S

A

eux, _____ com-ment chan - ter tes saints can - ti - ques, loin du
йё КОМ-МАН ШАН - ТЭ ТЭ СЭН КАН - ТИ - Кё ЛУАН ДЮ

- rés de nos lois an - ti - ques, com-ment chan - ter _____ tes saints can -
рэ дё но лya зан - ТИ - Кэ КОМ-МАН ШАН - ТЭ ТЭ СЭН КАН -

sous ce joug o - di - eux, _____ com-ment chan - ter _____
су сэ жуг о - ди - йё КОМ-МАН ШАН - ТЭ

Pres du fleuve etranger

4

57

S
temp - le, loin du temp - le, de nos a - ieux. — loin du
тан - плё, луан дю тан - плё, дё но за - йё. луан дю

ti - ques, com-ment chan - ter tes saints can - ti - ques, loin du
ти - кё, ком-ман шан - тэ тэ сэн кан - ти - кё, луан дю

A
com-ment chan - ter tes saints can - ti - ques, loin du
ком-ман шан - тэ тэ сэн кан - ти - кё, луан дю

60

S
temp - le, de nos a - ieux. — Je - ru - sa - lem, —
тан - плё, дё но за - йё. Жэ - ру - за - лем,
temp - le, de nos a - ieux. — Je - ru - sa - lem, —
тан - плё, дё но за - йё. Жэ - ру - за - лем,

A
temp - le, de nos a - ieux. Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -
тан - плё, дё но за - йё. Жэ - ру - за - лем, Же-ру - за -

64

S
chè - re pa - tri - e. Que mon sang se glace en mes doigts, — que ma
шэ - рэ па - три - ё. Кэ мон сан сё глас ан мэ дуа кэ ма

A
lem, chè - re pa - tri - e. Que mon sang se glace en mes doigts, — que ma
лем, шэ-рэ па - три - ё. Кэ мон сан сё глас ан мэ дуа кэ ма

68

S
lè - vre res - te sans voix. — Je - ru - sa - lem! —
лэ - врё рэс - тэ сан вуа Жэ - ру - за - лем

A
lè - vre res - te sans voix. — Je - ru - sa - lem! —
лэ - врё рэс - тэ сан вуа Жэ - ру - за - лем

72

S
Je - ru - sa - lem! — Je - ru - sa - lem! — Que ma
Жэ - ру - за - лем Жэ - ру - за - лем Кэ ма

A
Je - ru - sa - lem! — Je - ru - sa - lem! — Que ma
Жэ - ру - за - лем Жэ - ру - за - лем Кэ ма

76 *dim.* *pp*

S
 le-vre res-te sans voix. — Je - ru - sa - lem — si je - t'ou - bli -
 лэ-врѐ рѐс-тѐ сан вуа Же-ру-за-лем си же-ту - бли

A

81 *ff*

S
 Ma - lheur a toi, — fil - le de Ba - by - lo - ne! Nous fui - rons
 Ма - лѐр а туа фи - йѐ дѐ Ба - би - ло - нѐ Ну фуй-рон

A
ff

86

S
 ton im - pur sé - jour. — Et l'é - ter - nel — bri - sant ton
 тон ам - пюр сэ - жур Э лэ - тѐр - нѐль бри - зан тон

A

91

S
 trô - ne fe - ra pa - lir ton der - nier jour! — Tes en - ne -
 тро - нѐ фѐ - ра па - лир тон дѐр - ньѐ жур Тѐ зан - нѐ -

A

96

S
 mis, dans leur so - lè - re, vien - dront de leurs bras tri - om -
 ми дан лѐр ко - лѐ - рѐ, вьѐн - дрон дѐ лѐр бра три-ом -

A

100

S
phants, — a tes yeux — a tes yeux bri-ser sur la pier-re
фан а тэ зьё а тэ зьё бри-зэ сюр ля пье-рэ

A

104

S
le front mau-dit — de tes en-fants, — le front mau-dit de
лѐ фронт мо-ди дѐ тэ зан-фан, лѐ фронт мо-ди дѐ

A

110

S
tes en-fants! — Ma-lheur à toi, — fil-le de Ba-by-lo-ne! Ma-
тэ зан-фан Ма-лѐр а туа фи-йѐ дѐ Ба-би-ло-нѐ Ма-

A

116

S
lheur! — Ma-lheur! — Ma-lheur!
лѐр Ма-лѐр Ма-лѐр

A